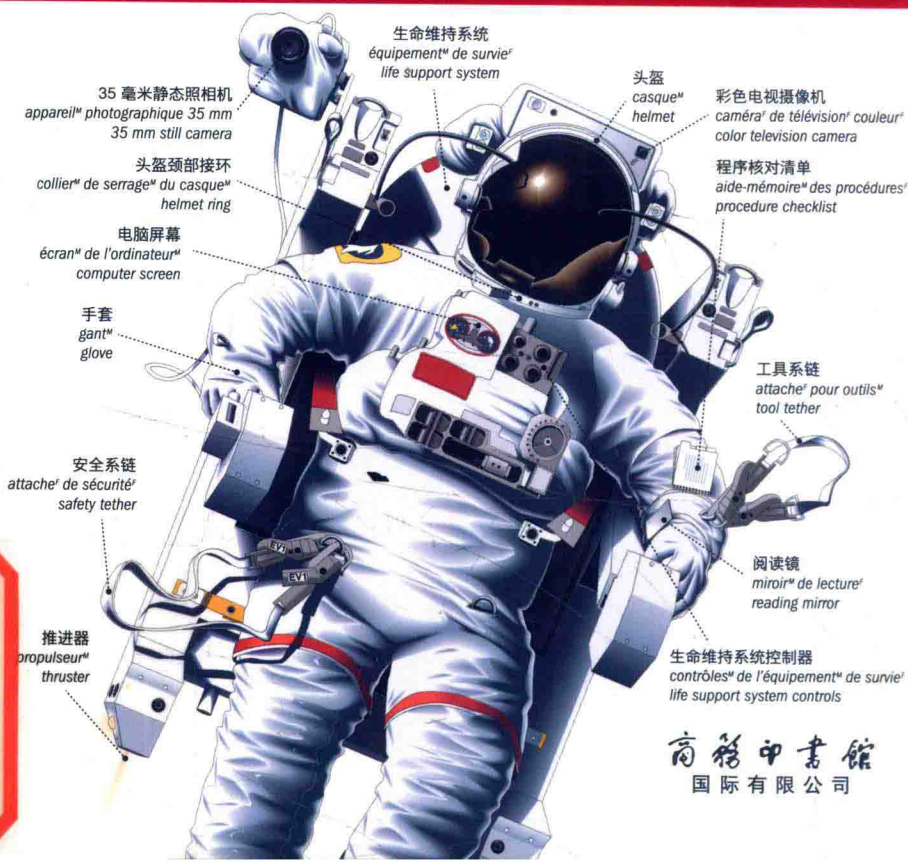


THE MICRO VISUAL 图解词典

CHINESE-FRENCH-ENGLISH DICTIONARY

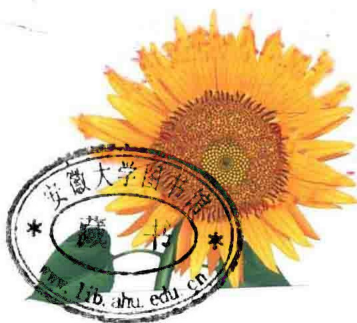


商务印书馆
国际有限公司

Jean-Claude Corbeil
Ariane Archambault

精编版

THE MICRO VISUAL 图解词典
汉法英百科 CHINESE-FRENCH-ENGLISH DICTIONARY



商务印书馆
国际有限公司

图书在版编目(CIP)数据

汉法英百科图解词典/加拿大QA国际公司著.
—北京:商务印书馆国际有限公司,2013.9

ISBN 978-7-5176-0050-3

I. ①汉… II. ①加… III. ①百科词典—图解词典—汉、法、英 IV. ①Z3

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第188363号
著作权合同登记号 图字:01-2013-5469号

图解系列词典精编本3.5.4版编制方为:



QA国际公司

H2Y 2E1加拿大魁北克

蒙特利尔公社西路329号3楼

The Micro Visual Dictionary (version 3.5.4)

was created and produced by QA International 329,

rue de la Commune Quest, 3e etage Montreal

(Quebec) H2Y 2E1 Canada

T: 514.499.3000 F: 514.499.3010

www.qa-international.com

© QA国际公司2013年 保留所有版权

商务印书馆国际有限公司2013年出版

© QA International 2013. All rights reserved.

未获书面许可,本书任何部分不得以任何形式或以
任何方式,无论电子的或是机械的,包括影印、录
制或任何信息存储或复原系统,进行复制或传播。

汉法英百科图解词典

The Micro Visual Chinese-French-English Dictionary

商务印书馆国际有限公司出版发行

(北京市东城区史家胡同甲24号 邮编100010)
电子邮箱: cpinter@public3.bta.net.cn

全国新华书店经销

发行热线: (010) 65598498

传真: (010) 85118347

编辑部电话: (010) 65121058

印刷: 北京卡乐富印刷有限公司

装订: 北京鑫艺佳装订有限公司

字数: 150千字

开本: 710×1160 1/32 11.5印张

2013年9月北京第1版第1次印刷

定价: 45.00元

致 谢

我们谨在此向下列个人、组织和公司深致谢意,
他们在我们需要帮助的时候慷慨相助,审阅词
条,并提出完善的建议。

Arcand, Denys (réalisateur); Association Internationale de Signalisation
Maritime; Association canadienne des paiements (Charlie Clarke);
Association des banquiers canadiens (Lise-Provost); Automobiles
Citroën; Automobiles Peugeot; Banque du Canada (Lyse Brousseau);
Banque Royale du Canada (Raymond Chouinard, Francine Morel, Carole
Trottier); Barrett Xplora inc.; Bazarin, Christine; Bibliothèque du Parlement
canadien (Service de renseignements); Bibliothèque nationale du Québec
(Jean-François-Palomino); Bluechip Kennels (Olga Gagne); Bombardier
Aéronautique; Bridgestone-Firestone; Brother (Canada); Canadien
National; Casavant Frères ltée; C.O.J.O. ATHENES 2004 (Bureau des
Médias Internationaux); Centre Eaton de Montréal; Centre national du
Costume (Recherche et de Diffusion); Cetacean Society International
(William R. Rossiter); Chagnon, Daniel (architecte D.E.S. - M.E.Q.);
Cohen et Rubin Architectes (Maggy-Cohen); Commission Scolaire de
Montréal (École St-Henri); Compagnie de la Baie d'Hudson (Nunzia
Iavarone, Ron Oyama); Corporation d'hébergement du Québec (Céline
Drolet); École nationale de théâtre du Canada (Bibliothèque); Élevage
Le Grand Saphir (Stéphane Ayotte); Énergie atomique du Canada ltée;
Eurocopter; Famous Players; Fédération bancaire française (Védi
Hékiman); Fontaine, Pierre Henry (biologiste); Future Shop; Garaga;
Groupe Jean Coutu; Hôpital du Sacré-Cœur de Montréal; Hôtel Inter-
Continental; Hydro-Québec; I.P.I.Q. (Serge Bouchard); IGA Barcelo;
International Entomological Society (Dr-Michael Geisthardt); Irisbus;
Jérôme, Danielle (O.D.); La Poste (Colette Gouts); Le Groupe Canam
Manac inc.; Lévesque, Georges (urgentologue); Lévesque, Robert (chef
machiniste); Manutan; Marriot Spring Hill suites; MATRA S.A.; Métro inc.;
ministère canadien de la Défense nationale (Affaires publiques); ministère
de la Défense, République Française; ministère de la Justice du Québec
(Service de la gestion immobilière - Carol Sirois); ministère de l'Éducation
du Québec (Direction de l'équipement scolaire- Daniel-Chagnon);
Muse Productions (Annick Barbéry); National Aeronautics and Space
Administration; National Oceanic and Atmospheric Administration; Nikon
Canada inc.; Normand, Denis (consultant en télécommunications); Office
de la langue française du Québec (Chantal Robinson); Paul Demers &
Fils inc.; Phillips (France); Pratt & Whitney Canada inc.; Prévost Car
inc.; Radio Shack Canada ltée; Rénô-Dépôt inc.; Robitaille, Jean-
François (Département de biologie, Université Laurentienne); Rocking
T Ranch and Poultry Farm (Pete and Justine Theer); RONA inc.; Sears
Canada inc.; Secrétariat d'État du Canada; Bureau de la traduction;
Service correctionnel du Canada; Société d'Entomologie Africaine
(Alain-Drumont); Société des musées québécois (Michel Perron); Société
Radio-Canada; Sony du Canada ltée; Sûreté du Québec; Théâtre du
Nouveau Monde; Transports Canada (Julie Polier); Urgences-Santé
(Éric Berry); Ville de Longueuil (Direction de la Police); Ville de Montréal
(Service de la prévention des incendies); Vimont Lexus Toyota; Volvo Bus
Corporation; Yamaha Motor Canada Ltd.

如有印刷质量问题,请与我公司联系调换。

目 录

天文学	8	住宅房屋	116	太阳能.....	230
天体.....	8	位置.....	116	风能.....	231
天文观测.....	12	住宅房屋的结构.....	119	科学	232
航天学.....	14	取暖和电气.....	123	化学.....	232
地球	16	家具.....	125	物理：电学.....	233
地理学.....	16	DIY 工具和园艺	138	物理：光学.....	234
地质学.....	19	DIY 工具.....	138	测量仪器.....	237
气象学.....	23	园艺.....	144	科学符号.....	240
环境.....	28	服装	150	社会	242
植物王国	30	个人装饰品	162	城市.....	242
动物王国	38	个人饰物.....	162	经济和金融.....	249
昆虫和蛛形纲动物.....	38	个人日用品.....	164	教育.....	252
软体动物和甲壳动物.....	41	艺术和建筑	168	政治.....	254
鱼类.....	43	建筑.....	168	安全.....	260
两栖动物.....	44	表演艺术.....	174	健康.....	262
爬行动物.....	45	音乐.....	176	运动和比赛	266
鸟.....	46	通讯和办公自动化	184	球类运动.....	266
啮齿类动物和兔形目动物.....	48	通讯.....	184	执拍运动.....	279
有蹄类哺乳动物.....	49	办公自动化.....	192	格斗运动.....	284
食肉哺乳动物.....	51	运输和机械	200	力量型运动.....	286
海洋哺乳动物.....	54	道路交通运输.....	200	精准度运动.....	287
灵长类哺乳动物.....	55	铁路交通运输.....	212	冬季运动.....	290
人类	56	水路交通运输.....	216	水上和海上运动.....	297
人体.....	56	空中交通运输.....	220	自行车运动.....	302
解剖学.....	60	重型机械.....	224	轮上运动.....	303
感觉器官.....	74	能源	226	机动车运动.....	304
食品和厨房	80	地热能 and 矿物能源.....	226	户外休闲运动.....	306
食物.....	80	水力发电.....	229	游戏.....	310
厨房.....	108			索引	313

Jean-Claude Corbeil
Ariane Archambault

精编版

THE MICRO VISUAL
汉法英百科图解词典
CHINESE-FRENCH-ENGLISH DICTIONARY



商务印书馆
国际有限公司

图书在版编目(CIP)数据

汉法英百科图解词典/加拿大QA国际公司著.

—北京:商务印书馆国际有限公司,2013.9

ISBN 978-7-5176-0050-3

I. ①汉… II. ①加… III. ①百科词典—图解词典—汉、法、英 IV. ①Z3

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第188363号

著作权合同登记号 图字:01-2013-5469号

图解系列词典精编本3.5.4版编制方为:



QA国际公司

H2Y 2E1加拿大魁北克

蒙特利尔公社西路329号3楼

The Micro Visual Dictionary (version 3.5.4)

was created and produced by QA International 329,

rue de la Commune Quest, 3e etage Montreal

(Quebec) H2Y 2E1 Canada

T: 514.499.3000 F: 514.499.3010

www.qa-international.com

© QA国际公司2013年 保留所有版权

商务印书馆国际有限公司2013年出版

© QA International 2013. All rights reserved.

未获书面许可,本书任何部分不得以任何形式或以任何方式,无论电子的或是机械的,包括影印、录制或任何信息存储或复原系统,进行复制或传播。

汉法英百科图解词典

The Micro Visual Chinese-French-English Dictionary

商务印书馆国际有限公司出版发行

(北京市东城区史家胡同甲24号 邮编100010)

电子邮箱: cpinter@public3.bta.net.cn

全国新华书店经销

发行热线: (010) 65598498

传真: (010) 85118347

编辑部电话: (010) 65121058

印刷: 北京卡乐富印刷有限公司

装订: 北京鑫艺佳装订有限公司

字数: 150千字

开本: 710×1160 1/32 11.5印张

2013年9月北京第1版第1次印刷

定价: 45.00元

致 谢

我们谨在此向下列个人、组织和公司深致谢意,他们在我们需要帮助的时候慷慨相助,审阅词条,并提出完善的建议。

Arcand, Denys (réalisateur); Association Internationale de Signalisation Maritime; Association canadienne des paiements (Charlie Clarke); Association des banquiers canadiens (Lise-Provost); Automobiles Citroën; Automobiles Peugeot; Banque du Canada (Lyse Brousseau); Banque Royale du Canada (Raymond Chouinard, Francine Morel, Carole Trotter); Barrett Xplore inc.; Bazarin, Christine; Bibliothèque du Parlement canadien (Service de renseignements); Bibliothèque nationale du Québec (Jean-François-Palomino); Bluechip Kennels (Olga Gagne); Bombardier Aéronautique; Bridgestone-Firestone; Brother (Canada); Canadian National; Casavant Frères ltée; C.O.J.O. ATHENES 2004 (Bureau des Médias Internationaux); Centre Eaton de Montréal; Centre national du Costume (Recherche et de Diffusion); Cetacean Society International (William R. Rossiter); Chagnon, Daniel (architecte D.E.S. — M.E.Q.); Cohen et Rubin Architectes (Maggy-Cohen); Commission Scolaire de Montréal (École St-Henri); Compagnie de la Baie d'Hudson (Nunzia Iavarone, Ron Oyama); Corporation d'hébergement du Québec (Céline Drolet); École nationale de théâtre du Canada (Bibliothèque); Élevage Le Grand Saphir (Stéphane Ayotte); Énergie atomique du Canada ltée; Eurocopter; Famous Players; Fédération bancaire française (Védi Hékimian); Fontaine, Pierre Henry (biologiste); Future Shop; Garaga; Groupe Jean Coutu; Hôpital du Sacré-Cœur de Montréal; Hôtel Inter-Continental; Hydro-Québec; I.P.I.Q. (Serge Bouchard); IGA Barcelo; International Entomological Society (Dr-Michael Geisthardt); Irisbus; Jérôme, Danielle (O.D.); La Poste (Colette Gouts); Le Groupe Canam Manac inc.; Lévesque, Georges (urgentologue); Lévesque, Robert (chef machiniste); Manutan; Marriot Spring Hill suites; MATRA S.A.; Métro inc.; ministère canadien de la Défense nationale (Affaires publiques); ministère de la Défense, République Française; ministère de la Justice du Québec (Service de la gestion immobilière — Carol Sirois); ministère de l'Éducation du Québec (Direction de l'équipement scolaire: Daniel-Chagnon); Muse Productions (Annick Barbery); National Aeronautics and Space Administration; National Oceanic and Atmospheric Administration; Nikon Canada inc.; Normand, Denis (consultant en télécommunications); Office de la langue française du Québec (Chantal Robinson); Paul Demers & Fils inc.; Phillips (France); Pratt & Whitney Canada inc.; Prévost Car inc.; Radio Shack Canada ltée; Reno-Dépôt inc.; Robitaille, Jean-François (Département de biologie, Université Laurentienne); Rocking T Ranch and Poultry Farm (Pete and Justine Theer); RONA inc.; Sears Canada inc.; Secrétariat d'État du Canada: Bureau de la traduction; Service correctionnel du Canada; Société d'Entomologie Africaine (Alain-Drumont); Société des musées québécois (Michel Perron); Société Radio-Canada; Sony du Canada ltée; Sûreté du Québec; Théâtre du Nouveau Monde; Transports Canada (Julie Poirier); Urgences-Santé (Éric Berry); Ville de Longueuil (Direction de la Police); Ville de Montréal (Service de la prévention des incendies); Vimont Lexus Toyota; Volvo Bus Corporation; Yamaha Motor Canada Ltd.

如有印装质量问题,请与我司联系调换。

编辑人员

出版人: Jacques Fortin 胡中文
作者: Jean-Claude Corbeil
Ariane Archambault
编辑部主任: François Fortin
Martine Podesto
主编: Serge D'Amico,
Catherine Gendreau
设计总监: Johanne Plante
简体中文版编辑: 张勇
简体中文版校对: 王朝晖 高倩倩 陈桂杰
简体中文版封面设计: 李连祥

制作

制作总监: Claude Laporte
Guy Bonin
Salvatore Parisi

术语研究

Sophie Ballarin
Jean Beaumont
Catherine Briand
Nathalie Guillo
Anne Rouleau

插图

艺术总监: Jocelyn Gardner, Anouk Noël
Jean-Yves Ahern
Pascal Bilodeau
Yan Bohler
Mélanie Boivin
Alain Lemire
Rielle Lévesque
Raymond Martin

特别致谢

Jean-Louis Martin, Marc Lalumière, Jacques Perrault, Stéphane Roy, Alice Comtois, Michel Blais, Christiane Beauregard, Mamadou Togola, Annie Maurice, Charles Campeau, Mivil Deschênes, Jonathan Jacques, Martin Lortie, Frédéric Simard, Yan Tremblay, Mathieu Blouin, Sébastien Dallaire, Hoang Khanh Le, Martin Desrosiers, Nicolas Oroc, François Escalmel, Danièle Lemay, Pierre Savoie, Benoît Bourdeau, Marie-Andrée Lemieux, Caroline Soucy, Yves-Chabot, Anne-Marie Ouellette, Anne-Marie Villeneuve, Anne-Marie Brault, Nancy Lepage, Daniel Provost, François Vézina, Brad Wilson, Michael Worek, Lionel Koffler, Maraya Raduha, Dave Harvey, Mike Parkes, George Walker, Anna Simmons, Sophie Pellerin, Kien Tang, Guylaine Houle et Tony O'Reilly.

Carl Pelletier
Michel Rouleau
Claude Thivierge

排版

Julien Brisebois
Pascal Goyette
Karine Lévesque
Fernando Salvador

文献资料

Stéphane Batigne
Jessie Daigle
Sylvain Robichaud
Gilles Vézina
Kathleen Wynd

资料管理

Daniel Beaulieu
Éric Gagnon
Gabriel Trudeau St-Hilaire

校订

Myriam Caron Belzile
Marie-Nicole Cimon
Liliane Michaud
Véronica Schami

印前准备

François Hénault
Patrick Mercure

简介

编辑原则

身处今日科技时代，人们需要了解和在使用大量众多不同领域的专门词语，《汉法英百科图解词典》即是对人们周遭现实世界的一个全盘记录。

本词典以服务普通大众为创作目标，旨在满足人们对精准词语的需求，并以精编的版本予以呈现，使之成为一本正在求学或在职的各类语言爱好者的理想工具书。

本书结构

本书共分三个部分：前件材料，包括主题名录和目录；正文，即各个主题的详细内容；三种语言的索引。

正文部分，信息从最抽象至最具体依次呈现：主题，次主题，标题，副标题，插图，术语。

《汉法英百科图解词典》全书从天文学到运动共分为17个主题。较为复杂的主题则分列副主题。例如，地球就进一步分列出地理学、地质学、气象学和环境四个副主题。

标题具有多种功能：为某个唯一的物品插图命名，而这个物品的主要部件则被逐一标

注（例如：20页的山，119页的构架）；将属于同一概念范畴但代表不同元素且具有各自名称和术语的插图统列于一个名称之下（例如：177页的传统乐器，130页的家用电器）。

有时，某一类物品中的具有各自名称而无具体分解术语标注的主要物品被列于同一副主题之下（例如：186页的镜头被列于主题摄影器材之下）。

插图形象逼真地展示一个物品、一个过程或一种现象，以及它们构造或形成的关键细节，对于每个收录的词条起到图解的作用。

术语

本词典中的每个单词，均依据必需的专业水准从高质量的文献材料当中精心选择而来。同一物品或许存在多种称谓，此时，我们选用的是那些被最知名的作者使用频率最高的词语。

索引以字母或拼音顺序罗列了本词典中收录的所有词语。

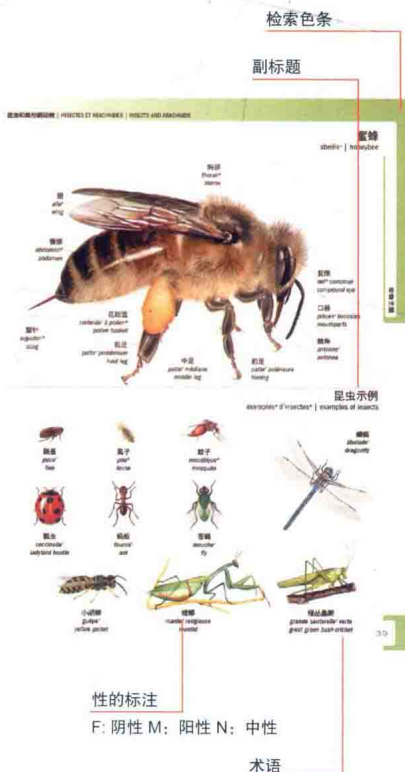
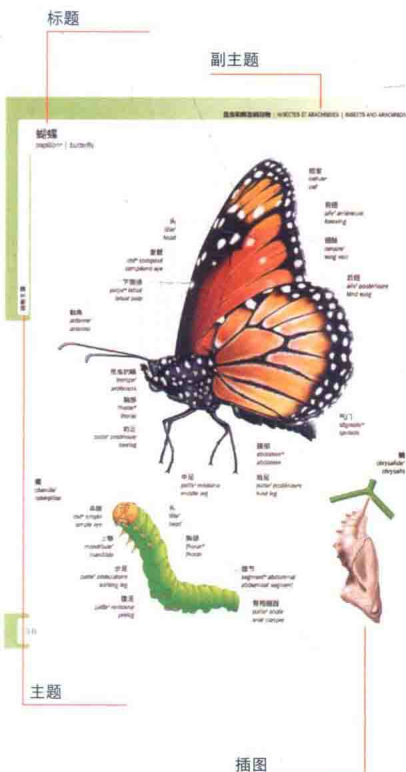
检索方法

读者可以通过多种方式获取本词典的内容：

● 读者可以通过封底上的或是前件材料末尾的主题名录进行检索。

● 利用索引，读者可以从某个单词入手查阅本词典，看看其对应的插图是什么，或是通过核对其插图来确认其准确性。

● 本词典最具独创性之处在于，即使读者仅有一个模糊的概念，这些插图也可使他找到所需之词。查阅任何其他词典读者都必先知道所要查找之词，而本词典在这一方面可谓独一无二。



目 录

天文学	8	住宅房屋	116	太阳能.....	230
天体.....	8	位置.....	116	风能.....	231
天文观测.....	12	住宅房屋的结构.....	119	科学	232
航天学.....	14	取暖和电气.....	123	化学.....	232
地球	16	家具.....	125	物理：电学.....	233
地理学.....	16	DIY 工具和园艺	138	物理：光学.....	234
地质学.....	19	DIY 工具.....	138	测量仪器.....	237
气象学.....	23	园艺.....	144	科学符号.....	240
环境.....	28	服装	150	社会	242
植物王国	30	个人装饰品	162	城市.....	242
动物王国	38	个人饰物.....	162	经济和金融.....	249
昆虫和蛛形纲动物.....	38	个人日用品.....	164	教育.....	252
软体动物和甲壳动物.....	41	艺术和建筑	168	政治.....	254
鱼类.....	43	建筑.....	168	安全.....	260
两栖动物.....	44	表演艺术.....	174	健康.....	262
爬行动物.....	45	音乐.....	176	运动和比赛	266
鸟.....	46	通讯和办公自动化	184	球类运动.....	266
啮齿类动物和兔形目动物.....	48	通讯.....	184	执拍运动.....	279
有蹄类哺乳动物.....	49	办公自动化.....	192	格斗运动.....	284
食肉哺乳动物.....	51	运输和机械	200	力量型运动.....	286
海洋哺乳动物.....	54	道路交通运输.....	200	精准度运动.....	287
灵长类哺乳动物.....	55	铁路交通运输.....	212	冬季运动.....	290
人类	56	水路交通运输.....	216	水上和海上运动.....	297
人体.....	56	空中交通运输.....	220	自行车运动.....	302
解剖学.....	60	重型机械.....	224	轮上运动.....	303
感觉器官.....	74	能源	226	机动车运动.....	304
食品和厨房	80	地热能和矿物能源.....	226	户外休闲运动.....	306
食物.....	80	水力发电.....	229	游戏.....	310
厨房.....	108			索引	313

主题列表

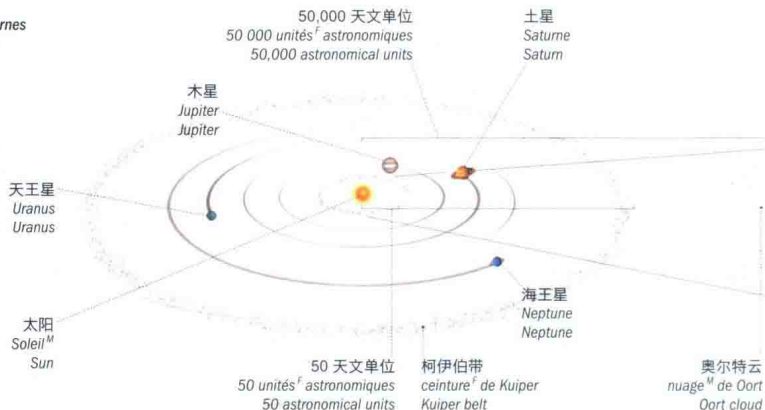
- 8 天文学
- 16 地球
- 30 植物王国
- 38 动物王国
- 56 人类
- 80 食品和厨房
- 116 住宅房屋
- 138 DIY 工具和园艺
- 150 服装
- 162 个人装饰品
- 168 艺术和建筑
- 184 通讯和办公自动化
- 200 运输和机械
- 226 能源
- 232 科学
- 242 社会
- 266 运动和比赛
- 313 索引

太阳系

système^M solaire | solar system

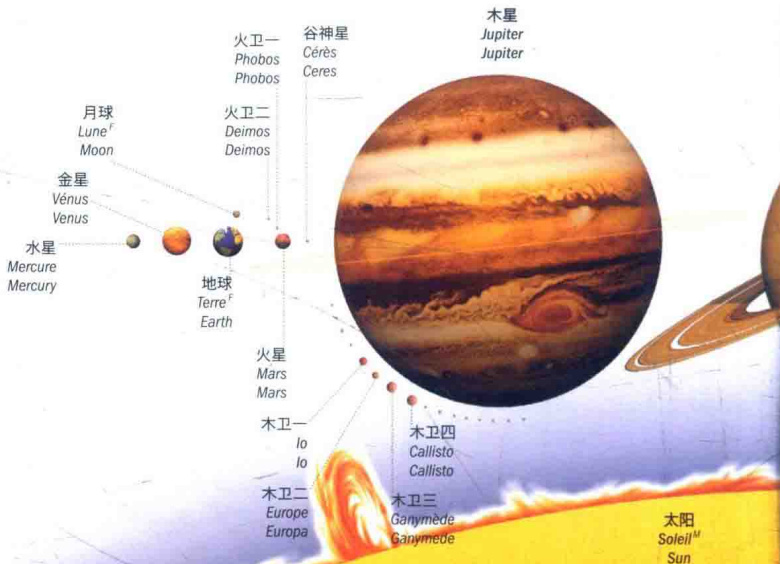
带外行星

planètes^F externes
outer planets



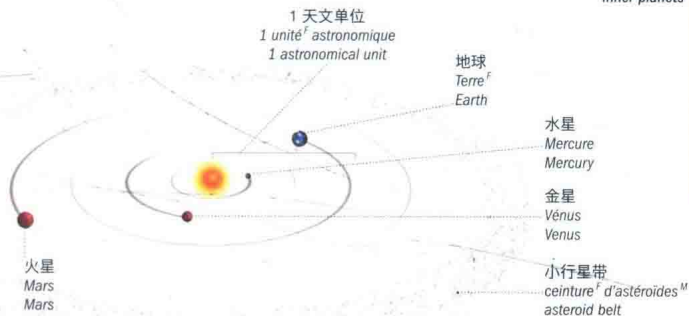
行星、卫星和类冥王星天体

planètes^F, satellites^M et plutoïdes^M | planets, satellites and plutoids



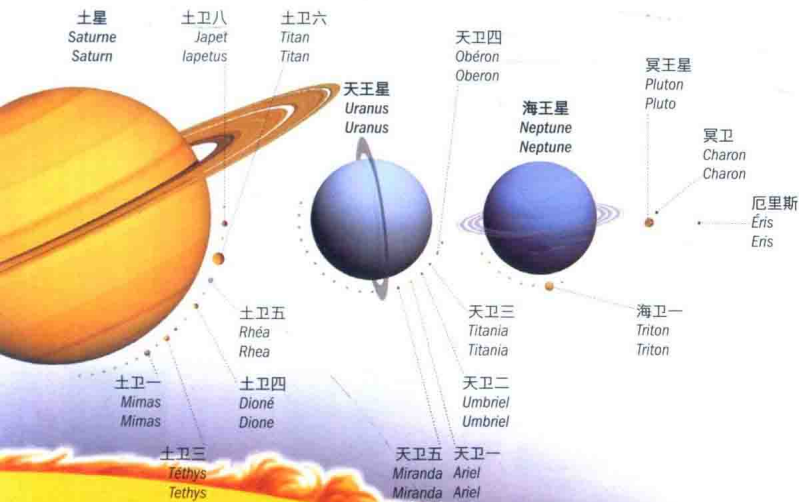
太阳系

带内行星
planètes internes
inner planets



太阳系

行星、卫星和类冥王星天体

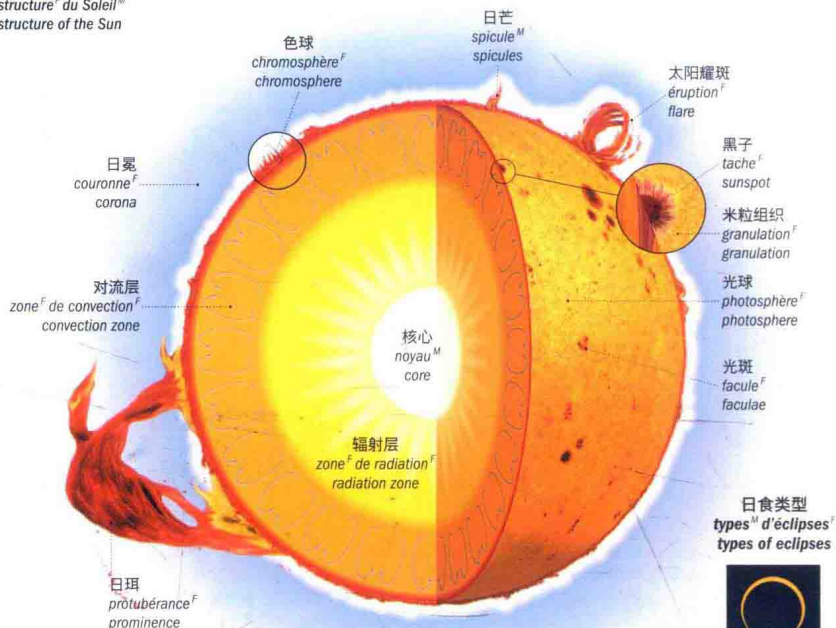


太阳

Soleil^M | Sun

太阳结构

structure^F du Soleil^M
structure of the Sun



日食类型 types^M d'éclipses^F types of eclipses



日环食
éclipse^F annulaire
annular eclipse

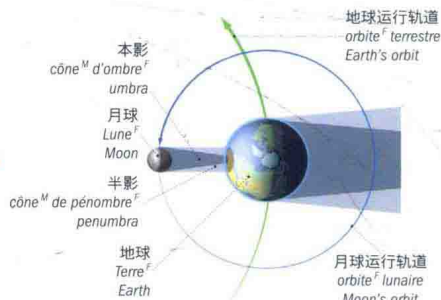
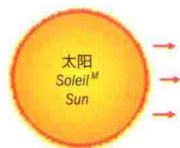


日偏食
éclipse^F partielle
partial eclipse



日全食
éclipse^F totale
total eclipse

日食 éclipse^F de Soleil^M solar eclipse



月球

Lune^F | Moon

月球的地形地貌
relief^F lunaire
lunar features

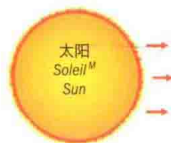
月食类型
types^M d'éclipses^F
types of eclipses



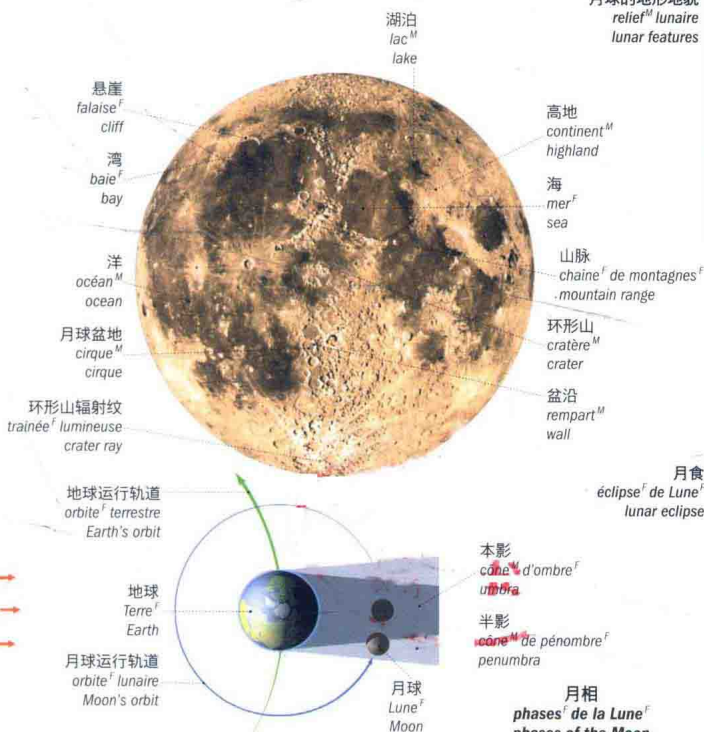
月偏食
éclipse^F partielle
partial eclipse



月全食
éclipse^F totale
total eclipse



太阳
Soleil^M
Sun



月食
éclipse^F de Lune^F
lunar eclipse

本影
cône^M d'ombre^F
umbra

半影
cône^M de pénombre^F
penumbra

月相
phases^F de la Lune^F
phases of the Moon



新月
nouvelle Lune^F
new moon



新月牙
premier croissant^M
new crescent



上弦月
premier quartier^M
first quarter



盈凸月
gibbeuse^F croissante
waxing gibbous



满月
pleine Lune^F
full moon



亏凸月
gibbeuse^F décroissante
waning gibbous



下弦月
dernier quartier^M
last quarter



残月
dernier croissant^M
old crescent

折射望远镜

lunette^F astronomique | refracting telescope



折射望远镜横截面

coupe^F d'une lunette^F astronomique
cross section of a refracting telescope



反射望远镜

téléscope^M | reflecting telescope